

Обобщенно-личное предложение как форма синтаксической организации русских и белорусских пословиц

Осипович В. Л.

Белорусский национальный технический университет

Синтаксической формой пословицы является предложение. Как русские, так и белорусские пословицы могут быть организованы по типу простого (*Пуганая ворона куста боится. – Ратаваны з вады конь і лужыны байца*) и сложного (*На то и щука в море, чтобы карась не дремал. – На тое і каты, каб мышы лататы*) предложения.

Несмотря на универсальность синтаксических моделей предложения, в пословицах есть конструкции с уникальным значением, отражающие лингвистическое видение действительности национально-языковым коллективом. К таким конструкциям относятся односоставные обобщенно-личные предложения как особые формы мышления говорящего.

В качестве главного члена обобщенно-личных предложений в русских и белорусских пословицах чаще всего используются глагольные формы второго лица единственного числа будущего времени (*Счастья на деньги не купишь. – На таргу долі не купіш*), формы единственного числа повелительного наклонения (*Не дери глаз на чужой квас. – Не руш бабiных груш*), формы третьего лица множественного числа настоящего времени (*В чужой монастырь со своим уставом не ходят. – З сваёю цаною на кірмаш не едуць*). Перечисленные формы позволяют акцентировать внимание на самом действии, а не на его исполнителе, субъект действия представляется как обобщенный, а не называется конкретно. При совпадении или частичном сходстве общего смысла приведенные пословицы различаются образностью, лексическим и морфологическим оформлением, что подтверждает национально-культурную специфику паремий близкородственных языков.

Распространенность обобщенно-личных предложений в паремиях как русского, так и белорусского языков, объясняется, с одной стороны, жанровой природой пословиц, а с другой – универсальными чертами двух восточнославянских народов. Обобщенно-личное предложение как структура восточнославянского национального мышления является тем мостом, который своеобразно соединяет личное с общим, субъективное с объективным. Обобщенно-личное предложение как форма синтаксической организации русских и белорусских пословиц свидетельствует о проявлении национально-культурного компонента не только на семантическом, но и на структурном уровне.